

Дамы и господа!

Перед вами впервые издаваемая в России официальная двуязычная публикация Унифицированных правил ICC для межбанковского рамбурсирования по документарным аккредитивам в редакции 2008 года – URR 725.

Унифицированные правила ICC для межбанковского рамбурсирования (URR), наряду с Правилами для документарных аккредитивов (UCP), Правилами по инкассо (URC) и Правилами для гарантий по требованию (URDG), являются одним из основных документов, разрабатываемых Комиссией по банковской технике и практике ICC. Эти документы широко используются банками во всем мире в качестве международно признанных стандартов при совершении документарных операций.

Впервые Унифицированные правила для межбанковского рамбурсирования были опубликованы в ноябре 1995 года (публикация ICC N 525). Публикация URR 725 привела данные правила в соответствие с новыми правилами UCP 600. Вице-председатель Банковской комиссии ICC, Дэн Тэйлор (США), возглавлявший рабочую группу по пересмотру правил, презентовал обновленную версию URR на заседании Банковской комиссии в Афинах 16 апреля 2008 года, где изменения были утверждены всеми участниками Комиссии. Новая редакция правил по межбанковскому рамбурсированию вступила в силу 1 октября 2008 года.

В 2009 году по просьбе ICC Russia, обладающей правами на осуществление официального перевода публикации, специалисты ОАО Банк ВТБ подготовили перевод на русский язык правил URR 725. После обсуждения комментариев по тексту перевода со стороны членов Банковской комиссии ICC Russia, 13 ноября 2009 г. в ходе заседания Банковской комиссии ICC Russia документ в его финальной редакции был единогласно утвержден в качестве официального перевода.

ICC Russia благодарит экспертов ОАО Банк ВТБ и специалистов из других банков – членов Банковской комиссии ICC Russia, благодаря чьей неоценимой и высокопрофессиональной работе перевод публикации URR 725 на русский язык увидел свет.

Уверена, что это издание станет незаменимым документом в вашей ежедневной работе.

**Т. В. Монэгэн,
Генеральный секретарь ICC Russia**

